

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бублик Владимир Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.08.2022 08:27:57
Уникальный программный ключ:
c51e862f35fca08ce36bdc9169348d2ba454033



**UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA**

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

Университетом Коста-Рики (Коста-Рика)

и

Уральским государственным юридическим университетом (Российская Федерация)

Университет Коста-Рики, именуемый в дальнейшем «УКР», (регистрационный номер 4-000-0-42149), в лице Хеннинга Дженсена Пеннингтона (доктор психологических наук; номер документа, удостоверяющего личность: 8-041-334, резидент Бетании, Монтес-де-Ока, женат), который занимает должность ректора, на основании решения Национальной Ассамблеи от 22.04.2016, на период с 19.05.2016 по 18.05.2020; был приведен к присяге Советом Университета на специальной сессии № 5990 17.05.2016, наделен полномочиями по представлению интересов как в судебном, так и несудебном порядке в соответствии с пунктом «а» статьи 40 Устава Университета Коста-Рики, и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный юридический университет», именуемый в дальнейшем «УрГЮУ», в лице Исполняющего обязанности ректора – Владимира Александровича Бублика, действующего на основании Приказа № 422 «О вступлении в должность ректора», от 11.12.2017, договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

ЦЕЛЬ

Целью настоящего Меморандума является развитие сотрудничества в области образования, науки и культуры на основе равноправия и взаимности, а также углубление взаимопонимания между двумя университетами.

СТАТЬЯ II

СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Сотрудничество между университетами осуществляется с учетом имеющихся у Сторон ресурсов и включает следующие направления деятельности:

- а) международное образование, реализация образовательных программ;
- б) сотрудничество в области научных исследований;
- в) академический обмен студентами, научно-педагогическими работниками;
- г) проведение конференций, симпозиумов, семинаров, иных научных мероприятий;
- д) обмен научными публикациями, иными письменными материалами, представляющими взаимный интерес.

СТАТЬЯ III РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть по настоящему Меморандуму или в связи с ним, разрешаются путем консультаций или переговоров.

СТАТЬЯ IV РЕАЛИЗАЦИЯ ПОЛОЖЕНИЙ МЕМОРАНДУМА

1. Для развития направлений деятельности, указанных в статье II, в рамках настоящего Меморандума, Стороны заключают Специальные соглашения, в которых устанавливаются обязанности и права Сторон. Оба университета подтверждают, что все специальные и иные соглашения по направлениям деятельности должны быть согласованы друг с другом, а их реализация зависит от наличия достаточных денежных средств.
2. Контроль за исполнением данного Меморандума возлагается на Управление научных исследований и международного сотрудничества и на Департамент международных отношений и внешних связей Университета Коста-Рики. Все уведомления должны быть представлены в письменной форме и направлены по следующим адресам:

В УрГЮУ:

Управление научных исследований и международного сотрудничества
620137, г. Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21
Тел.: (343) 374-40-12
Эл. почта: ums@usla.ru

В УКР:

Дирекция, Департамент международных отношений и внешних связей УКР
Коста-Рика, г. Сан-Хосе, Сан - Педро-де-Монтес де Ока, Сан Педро де Монтес де
Ока, университетский городок Родриго Фацио
Тел.: +(506)2511-5080
Факс: +(506)225-5822
Эл. почта: oaice@ucr.ac.cr

СТАТЬЯ V ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ, ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ МЕМОРАНДУМА

1. Данный Меморандум вступает в силу с даты проставления последней подписи и действует в течение пяти (5) лет.
2. Внесение изменений в настоящий Меморандум возможно только с взаимного согласия сторон, выраженного в письменной форме.
3. Обе стороны оставляют за собой право в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Меморандум путем письменного уведомления, направленного другой стороне не менее чем за один (1) месяц. В данном случае вся деятельность по осуществлению сотрудничества должна быть продолжена до ранее согласованной сторонами даты, за исключением тех видов деятельности, в отношении которых действие Меморандума прекращено.
4. Настоящий Меморандум составлен в трёх подлинных экземплярах на испанском, английском и русском языках; все экземпляры аутентичны.



**UNIVERSIDAD DE
COSTA RICA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSITY OF COSTA RICA (COSTA RICA)
AND
THE URAL STATE LAW UNIVERSITY (RUSSIAN FEDERATION)**

University of Costa Rica, hereinafter referred to as "UCR", register number 4-000-0-42149, herein represented by Henning Jensen Pennington, Ph.D. in Psychology, with identity card number eight - zero forty-one - three hundred thirty-four, resident of Betania, Montes de Oca, married, in his capacity as Rector, appointed by the Plebiscite Assembly on April 22, 2016, for the period going from May 19, 2016 to May 18, 2020, who was sworn in by the University Council in special session No. 5990, on May 17, 2016, with powers of judicial and extrajudicial representative, in accordance with Article forty, paragraph a) of the Organic Statute of University of Costa Rica, and the Ural State Law University, hereinafter referred to as "USLA", herein represented by Bublik Vladimir Alexandrovich, in his capacity as Acting rector, here to agree:

**ARTICLE I
PURPOSE**

The purpose of this Memorandum is to foster cooperation in the fields of education, science and culture within a framework of equal rights and reciprocity, and deepen relationships and mutual understanding between the two institutions.

**ARTICLE II
SCOPE OF ACTIVITIES**

Cooperation will take place in the context of available resources, and may include the following activities:

- a) International education and development of partnerships, educational program implementation;
- b) Research collaborations;
- c) Student and scientific and teaching workers exchanges;
- d) Conferences, symposia, and seminars, other academic events;
- e) Exchange of publications and materials of common interest

**ARTICLE III
RESOLUTION OF DISPUTES**

1. Differing point of views and interpretations of the terms of this Memorandum of Understanding shall be resolved amicably by mutual consultation or negotiation.

**ARTICLE IV
EXECUTION AND ADMINISTRATION OF THE MEMORANDUM**

1. For the Memorandum execution and the promotion activities specified in the Article II, the institutions shall conclude specific agreements which establish rights and responsibilities of the institutions. Both universities shall agree that all special and other agreements on activities should be agreed upon by the institutions, and the implementation of agreements depends on the availability of sufficient funds.
2. The administration of the Memorandum shall be the responsibility of the Department of scientific researches and international cooperation at USLU and the Directorate of the Office of International Affairs and External Cooperation of UCR. All notices must be submitted in writing and sent to the following addresses:

At USLU:

Department of scientific researches and international cooperation
620137, 21, Komsomolskaya Street, Yekaterinburg
Tel: (343) 375-06-70
E-mail: nich@usla.ru

At UCR:

Dirección, Oficina de Asuntos Internacionales y Cooperación Externa
Universidad de Costa Rica
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio
San Pedro de Montes de Oca, San José, Costa Rica
Tel.: + (506) 2511-5080
Fax: + (506) 2225-5822
E-mail: oaice@ucr.ac.cr

ARTICLE V

VALIDITY, MODIFICATION, RENEWAL, AND TERMINATION

1. This Memorandum shall enter into force from the date of the last signature and shall be valid for five (5) years.
2. The amendments to this Memorandum shall be made by mutual written agreement of the parties.
3. The Memorandum may be extended by mutual written consent at least six (6) months prior to the expiration date.

4. Both parties reserve the right to terminate this MOU by written notice sent to the other party at least one (1) month in advance. In such case, it is understood that all the activities under development shall be continued until the date of termination, except those for which the agreement was terminated.

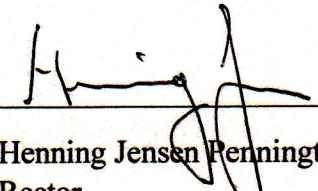
This Memorandum has been written, English on duplicate.

In accordance, the corresponding authorities have stamped their signatures:

Signed on behalf of:
The Ural State Law University


Busik Vladimir Alexandrovich
Acting Rector
Date: _____

Signed on behalf of:
University of Costa Rica


Henning Jensen Pennington
Rector

Date: 19 MAR. 2018